



Centro:  
**ATENAS**  
GRECIA

Presentación de libro:  
Enrique Vila-Matas,  
"Dublinesca". Con la  
presencia del autor.  
  
11.11.2011, 19.30 h.  
Atenas

(Los medios aparecen en el  
orden aquí indicado)  
  
PolitistikiDiplomatia-10-  
11-11, Protagon.gr 1/2-10-  
11-11, RealNews-06-11-11,  
Vima.gr 1/2/3/4-14-11-11,  
Vimagazino 1/2/3/4/5-27-  
11-11  
  
10-11 - 27-11-2011  
Atenas

ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΣ ΑΤΤΙΚΗΣ



### Ινστιτούτο Goethe

"6, Alps and Jazz"



Ένα σύνολο με μουλι-σολίστες. Άλλη μια πρωτότυπη συναυλία στο "Goethe" την Τρίτη 27 Σεπτεμβρίου 2011, 20:30 στο Goethe-Institut, Ομήρου 14-16, τηλ.:

210 3661000. Ξύλινα πνευστά, κάρνα και σαξόφωνα των Άλπεων συναντούνται με τύμπανα των Ιμαλαίων, της Τουρκίας και της Αφρικής. Το ρεπερτόριο περιλαμβάνει δημόδη τραγουδία των Άλπεων, τα οποία παίρνουν νέα ζωή με μοντέρνες αρμονίες και ρυθμούς με groove χαρακτήρα, αλλά και συνθέσεις των ίδιων των μουσικών που ερμηνεύονται με πολλά και διάφορα ξύλινα και μεταλλικά πνευστά.

### Μορφωτικό Κέντρο Πρεσβείας Αιγύπτου και Βραζιλίας

Εκδήλωση



Με την ευκαιρία της Παγκόσμιας Ημέρας Επιστήμης για την Ειρήνη και την Ανάπτυξη (WSPDP) του ΟΗΕ και της UNESCO, το Μορφωτικό Κέντρο της Πρεσβείας της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου στην Αθήνα (ΑΜΚΑ), το

Μορφωτικό τμήμα της Πρεσβείας της Βραζιλίας στην Αθήνα σε συνεργασία με την Ευρωπαϊκή Ακαδημία Πλαστικής Χειρουργικής Ivo Pitanguy (EAPS-ACEIP) σας προσκαλούν στην ομιλία του Προέδρου της EAPS-ACEIP και Επίτιμου Προξένου της Βραζιλίας, Πλαστικού Χειρουργού Δρ Ιωάννη Λύρα, με τίτλο: ΤΑ ΠΡΟΣΩΠΕΙΑ ΤΩΝ ΦΑΡΑΩ ΚΑΙ ΤΑ ΠΟΡΤΡΑΙΤΑ ΤΟΥ ΦΑΙΟΓΥΜ ΩΣ ΠΗΓΗ ΕΜΠΝΕΥΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΓΧΡΟΝΗ ΒΡΑΖΙΛΙΑΝΙΚΗ ΚΑΙ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΠΛΑΣΤΙΚΗ ΧΕΙΡΟΥΡΓΙΚΗ. Η ΕΠΙΔΡΑΣΗ ΤΗΣ ΑΡΧΑΙΑΣ ΑΙΓΥΠΤΙΑΚΗΣ ΤΕΧΝΗΣ ΣΤΗ ΣΥΓΧΡΟΝΗ ΠΑΓΚΟΣΜΙΑ ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΤΗΣ ΑΙΣΘΗΤΙΚΗΣ ΙΑΤΡΙΚΗΣ την Πέμπτη, 10 Νοεμβρίου 2011, ώρα 19.00 στην αίθουσα

### Ινστιτούτο Θερβάντες

Σεπτέμβριος - Δεκέμβριος 2011



Το Ινστιτούτο Θερβάντες έρχεται πάλι κοντά σας ανανεωμένο μετά το Καλοκαίρι και με πολλές ενδιαφέρουσες εκδηλώσεις για τον Ιβηρικό και

Λατινοαμερικανικό πολιτισμό για τους μήνες Σεπτέμβριο, Οκτώβριο, Νοέμβριο και Δεκέμβριο με ταινίες, λογοτεχνία, ζωγραφική, παντομίμα και ενδιαφέρουσες διαλέξεις, ως επί το πλείστον δωρεάν για το κοινό. Οι ταινίες του Ινστιτούτου Θερβάντες θα ταξιδέψουν σχεδόν σε όλη την Ελλάδα σκορπίζοντας τη μαγεία και το πάθος του ισπανικού και λατινοαμερικανικού πολιτισμού από την Ξάνθη μέχρι την Κρήτη. Συγκλονιστικές μαρτυρίες θα παρουσιάσει ο βετεράνος Ισπανός δημοσιογράφος Μανουέλ Βιθέντ στα πλαίσια της έκθεσης Μάρτυρες της Λήθης, συνδιοργανωμένη με τους Γιατρούς Χωρίς Σύνορα και που θα διαρκέσει μέχρι τις 10 Οκτωβρίου. Πολλά λογοτεχνικά έργα θα παρουσιαστούν στο Θερβάντες, σημαντικές διαλέξεις, τα Βραβεία Λογοτεχνικής Μετάφρασης, ισπανικές επιστημονικές ταινίες, μια μεγάλη έκθεση ζωγραφικής του Μεξικανού Φερνάντο Ασέβες Ουμάνο ο οποίος υπόσχεται να γεμίσει την αίθουσα του Θερβάντες με "άγρια ζωή" και τέλος το πλούσιο πολιτιστικό πρόγραμμα θα κλείσει με ένα κονσέρτο γνήσιας ανδαλουσιανής κιθάρας από το βραβευμένο Λαζάρ Σερουάνα. Για πληροφορίες, Ινστιτούτο Θερβάντες της Αθήνας, Μητροπόλεως 23, Σύνταγμα. Τηλ.: 210.3634117

### Ινστιτούτο Θερβάντες

Ο Enrique Vila-Matas και η "Δουβλινιάδα" στην Αθήνα!



Την ερχόμενη Παρασκευή 11 Νοεμβρίου, στις 19.30 το Ινστιτούτο Θερβάντες έχει την τιμή να φιλοξενήσει έναν από τους πλέον σημαντικούς

και πολυβραβευμένους συγγραφείς της Ισπανικής Λογοτεχνίας, τον Ενρίκε Βίλα-Μάτας (Enrique Vila-Matas). Ο διάσημος Ισπανός συγγραφέας θα μας μιλήσει για το πολυαναμενόμενο νέο έργο του με τίτλο "Δουβλινιάδα" της διαδρομής από τον πλούτο του ενός Ιρλανδού στην πενία του άλλου, από την εποχή του Γουτεμβέργιου στο Google, από την ύπαρξη του Ιερού (Τζέις) στον ζόφο της εξαφάνισης του Θεού (Μπέκετ), από το επιφανειακό στην αφωνία" κατά τα λεγόμενα του ίδιου του συγγραφέα.



Centro:  
**ATENAS**  
GRECIA

Presentación de libro:  
Enrique Vila-Matas,  
“Dublinesca”. Con la  
presencia del autor.  
  
11.11.2011, 19.30 h.  
Atenas

(Los medios aparecen en el  
orden aquí indicado)  
  
PolitistikiDiplomatia-10-  
11-11, Protagon.gr 1/2-10-  
11-11, RealNews-06-11-11,  
Vima.gr 1/2/3/4-14-11-11,  
Vimagazino 1/2/3/4/5-27-  
11-11  
  
10-11 - 27-11-2011  
Atenas



Πρόσωπα >>

## Ενρίκε Βίλα Μάτας: Ένα ισπανός εστέ στην Αθήνα

0/11/2011

a | a



1 εικόνα



Σκόλια

ης Λένας Διβάνη

αλίστατος!

Τον Ενρίκε εγώ προσωπικά δεν τον γνώριζα -θα την πω την αμαρτία μου. Μέχρι την ωραία μέρα που τον είδα ξαφνικά στην τηλεόραση να περπατάει δίπλα στον Ανταίο Χρυσσοτομίδη και τη Μικέλα Χαρτουλάρη. Αδύνατον να μην τον προσέξεις: Ψηλός, με μαύρο μακρύ παλτό, πρόσωπο ελαφρώς ξεπεσμένου κόμη, τα πιο έξυπνα μάτια στον κόσμο και ύφος εξωτικού πτηνού. Κάθισα στον καναπέ και δεν σηκώθηκα πια μέχρι να τελειώσει η εκπομπή. Κατάλαβα πως ήταν ισπανός, ευφυέστατος, εκνευριστικά πολυμαθής, συγγραφέας και πολύ μεγάλο όνομα μεταφρασμένο σε όλο τον κόσμο. Μετά άφησα τη δουλειά που είχα ξεκινήσει να κάνω, μετακόμισα στο γραφείο και άρχισα να εξερευνώ τη ζωή του στο δίκτυο. Βρήκα θησαυρούς! Ο Ενρίκε σπούδασε νομικά, έγινε κριτικός κινηματογράφου, γύρισε με έξοδα του πατέρα του κάτι ταινιάκια μικρού μήκους αλλά γρήγορα κατάλαβε πως ο πιο φτηνός τρόπος να κάνεις τέχνη που δεν θα αρέσει στη μάζα είναι να γίνεις συγγραφέας. Έγινε λοιπόν και μάλιστα

ο καλύτερο κομμάτι που βρήκα στο You Tube ήταν μια δημόσια συζήτηση του Βίλα Μάτας με τον αμερικανό συγγραφέα Πολ Οστερ όπου ο ένας μιλούσε ισπανικά και ο άλλος αγγλικά και συμπέρασμα δεν βγαίνει πέραν του ολοφάνερου αλληλοθαυμασμού τους. Την άλλη μέρα άρχισα να αγοράζω όσα βιβλία του ίχαν μεταφραστεί στην Ελλάδα. Ευτυχώς ο Ανταίος Χρυσσοτομίδης τον επέλεξε για την περίφημη ξένη ειρά του Καστανιώτη και είχα υλικό να θρέψω τον νεογέννητο θαυμασμό μου. Άρχισα με τον «Μπαρτλεμπί αι Σία», έναν ύμνο για τους συγγραφείς που αρνούνται να γράψουν! Μετά διάβασα «το Παρίσι δεν ελιδώνει ποτέ», τις περιπέτειες ενός νεαρού συγγραφέα που πήγε στο Παρίσι να μεγαλουργήσει όπως η «αρέα του Χέμινγκουэй στον μεσοπόλεμο (βλ και ταινία του Γούντι Άλεν. Και δεν σταμάτησα πριν τα ξαντλήσω όλα!





Centro:  
**ATENAS**  
**GRECIA**

Presentación de libro:  
Enrique Vila-Matas,  
“*Dublínescas*”. Con la  
presencia del autor.  
  
**11.11.2011, 19.30 h.**  
Atenas

**(Los medios aparecen en el  
orden aquí indicado)**  
  
PolitistikiDiplomatia-10-  
11-11, Protagon.gr 1/2-10-  
11-11, RealNews-06-11-11,  
Vima.gr 1/2/3/4-14-11-11,  
Vimagazino 1/2/3/4/5-27-  
11-11  
  
**10-11 - 27-11-2011**  
Atenas

Ε, λοιπόν είχα δίκιο, ο τύπος ήταν άπαιχτος στυλίστας και εκτός του κόσμου τούτου. Έκανε έναν ύμνο σε όλους όσους αποφασίζουν να σιωπήσουν αποδίδοντας φόρο τιμής στις μεγαλοφυΐες που -αυτές και μόνον αυτές- δικαιούνται να αφήνουν το αποτύπωμα τους στο χαρτί. Η απίστευτη πολυμάθεια του ανδρός με έκανε να ντρέπομαι που δεν θυμάμαι τα στοιχειώδη μερικές φορές. Σαν να τον έβλεπα να κολυμπάει μέσα σε μια τεράστια βιβλιοθήκη από τη μέρα που γεννήθηκε -αλλά με χάρη αλλοτινού καιρού, όχι με στόμφο, ούτε με διδακτισμό. Ο Βίλα Μάτας σου κλείνει το μάτι με το μακρύ κομφό παλτό του ισχυριζόμενος πως η καθημερινότητα είναι μια άσχημη, αχρείαστη εκδοχή της πραγματικής ζωής που κρύβεται πολύχρωμη μόνο μέσα στις σελίδες ενός βιβλίου.

Λοιπόν έχω καλά νέα και για σας και -κυρίως- για μένα. Ο Βίλα Μάτας έρχεται στην Αθήνα την Παρασκευή (11.11) στις 19.30 για να παρουσιάσει στο ελληνικό κοινό για πρώτη φορά την εξοχότητά του και το καινούριο βιβλίο του με τον τίτλο “Δουβλινιάδα” (ένα αφιέρωμα στο Δουβλίνο του Τζόις αλλά και του Μπέκετ). Θα το παρουσιάσουν οι αρχικοί του οικοδεσπότες Χρυσοστομίδης και Χαρτουλάρη αλλά και εγώ, εκπροσωπώντας τους συναδέλφους-θαυμαστές ενός αμίμητου στυλ στο ταϊνατιτούτο Θερβάντες στις 8 το βράδυ. Μέσα στις θλιβερές μέρες οικονομικοπολιτικής κατολίθησης που ζούμε, επιτέλους ένα πράγμα να περιμένω χαμογελώντας!

\*Ε. Βίλα Μάτας, *Δουβλινιάδα*, εκδ. Καστανιώτη, 2011

**Τίτλος: *Enrique Vila-Matas: Un “esthète” español en Atenas***



Centro:  
**ATENAS**  
GRECIA

Presentación de libro:  
Enrique Vila-Matas,  
“Dublinesca”. Con la  
presencia del autor.  
**11.11.2011, 19.30 h.**  
Atenas

(Los medios aparecen en el  
orden aquí indicado)  
**PolitistikiDiplomatia-10-11-11, Protagon.gr 1/2-10-11-11, RealNews-06-11-11, Vima.gr 1/2/3/4-14-11-11, Vimagazino 1/2/3/4/5-27-11-11**  
**10-11 - 27-11-2011**  
Atenas

**Διάβασέ το...**

**Jeff Jarvis**  
Τι θα έκανε η Google.

- Συγγραφέας: Τζαφ Τζάρβις
- Μετφράστ: Μανώλης Ανδριανίδης
- Εκδόσεις: Μεταίχμη, σελ. 435

**Μέρες διαδικτύου**

«Ο κόσμος έχει γίνει ένα κλίμα, ένα γυρίσει μέσα έξω, υπονοητό τη διάσπαση και τελεί εν ουρανό. Πίσος θα μπορούσε να φανταστεί ότι μία υπηρεσία θαρσαν αγάπης θα είχε τόσο βαθιά και μόνη επίπτωση στο σύνολο της βιομηχανίας των υπηρεσιών, ότι μια καινούρια τύπος με ηλεκτρολόγο θα κατέβαζαν πολιτικούς και εταιρείες, κι όχι άνθρωποι που εγκατέλειπον το σχολείο θα ίδρυναν επιχειρήσεις που αξίζουν διακαταμμάρισμα».

Google. Μια πρώτη αναπόσπαστη επαρεία. Ένας ένας λαός κέρως αείνης. Ο μαζικός του διαδικτύου και ηριστογράφος blogger Τζαφ Τζάρβις ερευνά πώς επεκτείνεται αυτή η προέλιξη στην επαίρη και στην κουλτούρα, αποκάλυπτοντας πόσο επαναστατική είναι. Στο βιβλίο «Τι θα κάνει η Google», που είναι το πρώτο βιβλίο προηπία, θεωρητικό πείραμα και αδαής επήφισης, ο συγγραφέας αποδεικνύει τον μαζικό του Google για να ανακαλύψει σαφώς σαφώς και ερασιμακούς κανόνες διαδικτύου και ζωής μέσα σ' αυτό. Την ίδια στιγμή, φωτίζει τη νέα κομμοθερία της γενιάς του διαδικτύου: της πηλίκης που θέτει, της καταπληκτικής που προβάλλει και της τριτάτης, επικρατειας που δίνει. Μέσα από ερωτήσεις, πλιν αρθρολογικά ευρήματα, δέκατα πώς πρέπει να συμπεριφέρεται ο καθένας -επιχειρήσεις, κυβερνήσεις, πολίτες- στην εποχή του Google.

**ΠΑΤΡΙΣΤΕΙΑ ΦΑΡΑ**  
Βλαμικές απόψεις γυναικείων που άλλαξαν την επιστήμη

- Συγγραφέας: Πατρίστια Φάρα
- Μετφράστ: Ιωάννης Παπαδόπουλος
- Εκδόσεις: Μεταίχμη, σελ. 212

**Ανώδυμες, πλιν η ιδιοφυείες**

«Οι άνδρες έβρισαν το μέγανό κτημα να οδηγούνται την ιστορία με τον τρόπο που εκάστη αείφρον. Η εκπαίδευση, άλλωστε, γίνεται με τους δικούς τους όρους. Η νέα είναι πάντα στο δικό τους κέρως, έγραφε κάποτε η συγγραφέας Τζέιν Οστν. Μια γυναίκα του σήμερα, η Αγγλίδα καθηγήτρια Πατρίστια Φάρα αναρωτιέται γιατί εξαιρουμένοι να υπάρχουν τόσο λίγες γυναίκες σε κερωςικές επιστημονικές θέσεις. Συνδυάζοντας ιστορία, επιστήμη και βιογραφία, η συγγραφέας παρουσιάζει τις ιστορίες γυναικών αναγνώστων -Μαρία Κουαίρ, Φλόρενς Νάιτινγκάλ, Ρόζαλιν Φρόνκλιν- αλλά αποκαλύπτει και την έρασημένη συγγραφέρα πολλών παρασημομένων θετικών εξερευνητικών μεθόδων, αστρονόμων και κλημικών από κάθε γωνιά του κόσμου.

**Η βιβλιοθήκη της Real**  
Εμφυλίζουμε τις νέες εκδόσεις και σας προτείνουμε να διαβάσετε

**Ενας σημαντικός Καταλανός συγγραφέας στην Αθήνα**

**«Δουβλινιάδα»**

- Συγγραφέας: Ενρίκε Βίλα - Μάτας
- Μετφράστ: Νάννα Παπανικολάου
- Εκδόσεις: Καστανιώτη, σελ. 320

Μια νύκτα, ο Σαμουέλ Ρίβα, ένας ασβαστός εκδότης λογοτεχνίας που έχει αυτοδημιουργήσει, βλέπει ένα πραγματικό όνειρο που διοργανοειζείται στο Δουβλίνο, πόλη που δεν έχει επαναληφθεί ποτέ από τον Πάβλο τότε κήποιους φίλους του να τοξιδεύουν μαζί στην πόλη του «Οδύσεως» του Τζέριμ Τζέις και να οργανώσουν μια παράδειση επικήδεια τελετή για την εποχή της τυπογραφίας, αφού βλέπει την φημερική εποχή πώς να κατακλύζει τον κόσμο.

Αυτή είναι η υπόθεση της «Δουβλινιάδας», του πολυβραβευμένου συγγραφέα Ενρίκε Βίλα - Μάτας από το οποίο παραωθεί το τέλος του κόσμου, ενώ τουλάχιστον προβληματίζεται σχετικά με το τέλος μιας λογοτεχνικής εποχής. Ανασπά σε διαορητικές αναγνώσεις, γεμάτο εκπλήξεις, φροντισματα και κωμωμ, θεωρείται το πιο βιστό και πετυχημένο του μυθιστορήμα μέχρι σήμερα.

Αυτό ακριβώς το βιβλίο θα έρθει να παρουσιασθεί ο συγγραφέας στο βιβλίο του Θεοφάνους (Μεταρροδίας 23, Αθήνα, 210 3634117), την Παρασκευή 11 Νοεμβρίου, στις 7:30μμ. «Αν μιλάμε με φίλο», δηλώνει, «του λέω ότι η «Δουβλινιάδα» είναι κήπος ανακάλυψης της πραγματικότητας μέσω μιας γλώσσας που είναι τον ασχών υπερβολικό κόσμο του Τζέις με τον πιο λοκμικό του Μπλέικ και που, εν τέλει, είναι η κερωςική διαδρομή της σημαντικής λογοτεχνίας των τελευταίων δεκαετιών της διαορημίας από τον κόσμο που εκδιπλώνεται στην πηλιά του άλλου, από την εποχή του Γουττμάργου στο Google, από την ύπαρξη του κέρως (Τζέις) στον ζήφο της εραρνήσης του Θεού (Μπλέικ), από το επαναστατικό στην αρωία».

Ο Ενρίκε Βίλα - Μάτας (Βαρκελώνη, 1948) έχει να επήξει ένα μεγάλο σε όλο και σπουδαίο σε αξία λογοτεχνικό έργο, που τον έχει αναδείξει ως έναν από τους κερωςικούς Ευρωπαϊκούς συγγραφέας. Έχει μεταφραστεί σε περισσότερες από 20 γλώσσες. Στη κάρτα μας κυλοφορούν ορατά βιβλία του, τα περισσότερα βραβευμένα.

**Slow motion**

Η επισοχρονη Τζωμάρ κινείται στο κέντρο της Αθήνας, ανακάλυπτον στην μαζική πολιωατικότητα, στην πηλίκια που έραρσαν, στο κέρως της Νεοαριστίας, σ' ένα σπυλίο στην οδό Μουραρσοπούλη. Έρχεται σε αντιπαράθεση με τη μητέρα της, με μια παιδική της φίλη, με έναν άνδρα που θεωρείται αμυδρό, με αγνώστους, με τον εαυτό της. Η πρώτη του βιβλίου «Σε αργή κίνηση» βινύει με τον δικό της τρόπο την αναορρόση και το υπερωπιδικό άγος της γενιάς της σε έναν κόσμο σε κρίση.

- Συγγραφέας: Δανάη Παπουτσή
- Εκδόσεις: Κέδρος, σελ. 200

**Σε αργή κίνηση**

Ενας κατά σφυρπίν δολοφόνος δεν είναι συντηρημένο φαινόμενο στη Νορβηγία, όμως φαίνεται ότι αυτή ακριβώς είναι η περίπτωση που έχει να αντιμετωπίσει ο επιθεωρητής Χάρα Χάλε. Στη μια καταπέτη του δολοφόνου το κομμένο δακτύλο των θυμάτων και ένα κώκωνο αστέρι, διαμορμένο, ακακιστό ή ζωγραφισμένο. Παλιόντας με τους ερακίτες και τον αυτοκαταστροφικό εθισμό του στο αλκοόλ, ο Χάρα πρέπει όχι μόνο να λύσει το μαζήτηριο αλλά να διακαρπεί την «επίθεση φίλος» του προσωπικού κέρως του, Τομ Βόλερ. Μετά το πολυδιαβρωμένο «Ημέρας», έρχεται «Το αστέρι του διαβόλου» από έναν διάσημο συγγραφέα που ταύριμα να στηρίζεται σ' έναν κεντρικό αντι-ήρωα ο οποίος, ενίοτε, γίνεται ενωλικός στον αναγνώστη. Τυπικά, ορατά κακό αστυνομικό, που θα διαβρωτεί ανενεπι από τους βρωμαστές του είδους.

**Ατίθασες μπαγκέτες**

Τους έχουμε μια μαζία μας ως ασβροίς ανθρώπους, σε αντίθεση με τους έραρτους στο τρω ροκ εν ρολ. Ομως ο Μπετόβεν βίλει ουσίες, ο Μόστρατ ήταν βρωμίστομος, ο Μπας συνέθετε πίσω από το σπυρ της φυλακής και ο Πουστίνος ανέλαβε τη «Μοναή Μονοτηρική» ενώ ηλέως να εμποδίζει τη γυναικα του να βρει την εραρνή του. «Η μαζηπική των μεγάλων μουσοαργών» περλωμωβόνει απίθανες, αποκλιματικές ιστορίες για κήποιους από τους σημαντικότερους συνθέτες του δυτικού πολιωμοί, από τον Βεβλάτη μέχρι τον Ήλντσοβν και από τον Σακνέ μέχρι τον Φίλιπ Γίλλες. Έτσι θα μάθετε με διακοδοστικό τρόπο ποιος προσοδήσας να δολοφονήσει την πρώτη ορρωβησιαστική του ντυμένης γυναικα, ποιος συνυπέγραψε μια ούνθεση με το «κουλέν» του και άλλες πολλές γαργαλιστικές ανακάλυξεις, που, εννοείται, δεν στασιάζουν καθόλου να μείσουν το κολιτρικό μωραίο των εκνευρικών πριματημιαστών!

- Συγγραφέας: Ελιζαμπετ Λόντ
- Μετφράστ: Νίκος Στυμαδικός
- Εκδόσεις: Ανώρα, σελ. 286

**Διαμάντια και αηκόη**

Ενας κατά σφυρπίν δολοφόνος δεν είναι συντηρημένο φαινόμενο στη Νορβηγία, όμως φαίνεται ότι αυτή ακριβώς είναι η περίπτωση που έχει να αντιμετωπίσει ο επιθεωρητής Χάρα Χάλε. Στη μια καταπέτη του δολοφόνου το κομμένο δακτύλο των θυμάτων και ένα κώκωνο αστέρι, διαμορμένο, ακακιστό ή ζωγραφισμένο. Παλιόντας με τους ερακίτες και τον αυτοκαταστροφικό εθισμό του στο αλκοόλ, ο Χάρα πρέπει όχι μόνο να λύσει το μαζήτηριο αλλά να διακαρπεί την «επίθεση φίλος» του προσωπικού κέρως του, Τομ Βόλερ. Μετά το πολυδιαβρωμένο «Ημέρας», έρχεται «Το αστέρι του διαβόλου» από έναν διάσημο συγγραφέα που ταύριμα να στηρίζεται σ' έναν κεντρικό αντι-ήρωα ο οποίος, ενίοτε, γίνεται ενωλικός στον αναγνώστη. Τυπικά, ορατά κακό αστυνομικό, που θα διαβρωτεί ανενεπι από τους βρωμαστές του είδους.

- Συγγραφέας: Τζόλντα
- Μετφράστ: Γεωργία Αρβανίτη
- Εκδόσεις: Μεταίχμη, σελ. 548

**Τίτλο: Un importante escritor catalán en Atenas**



Centro:  
**ΑΤΕΝΑΣ**  
  
GRECIA

Presentación de libro:  
Enrique Vila-Matas,  
“*Dublinesca*”. Con la  
presencia del autor.  
  
11.11.2011, 19.30 h.  
Atenas

(Los medios aparecen en el  
orden aquí indicado)  
  
PolitistikiDiplomatia-10-  
11-11, Protagon.gr 1/2-10-  
11-11, RealNews-06-11-11,  
Vima.gr 1/2/3/4-14-11-11,  
Vimagazino 1/2/3/4/5-27-  
11-11  
  
10-11 - 27-11-2011  
Atenas

# ΤΟ ΒΗΜΑ

## πολιτισμός

ΑΘΗΝΑ ☁️ 10°C ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ ☀️ 6°C από freemeteo.com

Τετάρτη 16 Νοεμβρίου 2011, Μαθαίαι από ...

παιδεία | βιβλία + ιδέες | υγεία + fitness | εργασία | media | περιβάλλον | ταξίδι  
ψηχαγωγία | φλας | comedy | BHMagazino | BHMAgourmet | BHMAdeco | BHMAdonn

LIVE FOR GREATNESS  
THE YACHT-MASTER II



Γρηγόρης Μπέκος >

## Ενρίκε Βίλα-Μάτας: «Χρειάζεται να έχουν ταλέντο και οι αναγνώστες»

Ο ισπανός συγγραφέας μίλησε για το νέο του βιβλίο στο Ινστιτούτο Θερβάντες

ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΗ: 14/11/2011, 13:49







Centro:  
**ATENAS**  
GRECIA

Presentación de libro:  
Enrique Vila-Matas,  
“Dublinesca”. Con la  
presencia del autor.  
  
**11.11.2011, 19.30 h.**  
Atenas

(Los medios aparecen en el  
orden aquí indicado)  
  
PolitistikiDiplomatia-10-  
11-11, Protagon.gr 1/2-10-  
11-11, RealNews-06-11-11,  
Vima.gr 1/2/3/4-14-11-11,  
Vimagazino 1/2/3/4/5-27-  
11-11  
  
**10-11 - 27-11-2011**  
Atenas

ΕΝΡΙΚΕ  
ΒΙΛΑ-ΜΑΤΑΣ  
ΔΟΥΒΛΙΝΙΑΔΑ

Το βιβλίο «Δουβλιανάδα» που παρουσίασε ο Ενρίκε Βίλα - Μάτας στο Ινστιτούτο Θερβάντες της Αθήνας



Ο Ενρίκε Βίλα- Μάτας, με μεγάλη προθυμία και υπομονή, βρισκόταν από πολύ νωρίς στο Ινστιτούτο Θερβάντες προκειμένου να ικανοποιήσει τους πάντες: τους ανθρώπους του ιδρύματος που τον κάλεσαν στην Αθήνα, τους δημοσιογράφους, τους αναγνώστες του.

Ήταν ντυμένος απλά, μ' ένα σκούρο κοστούμι και δεν μπορούσες να καταλάβεις προς τα που κατευθυνόταν η αδιαφορία αλλά κατά τ' άλλα δραστήρια ματιά του. Το κεφάλι του είχε μια μόνιμη, ελαφρά κλίση προς τα κάτω και το φως διαχεόταν εντυπωσιακά πάνω στο τεράστιο μέτωπό του. Μοναδική εξαίρεση οι τρεις ευτράπελες περιπτώσεις διακοπής ρεύματος που βύθισαν στο σκοτάδι για λίγο το αμφιθέατρο. Η συγγραφέας **Λένα Διβάνη** η οποία τον θαυμάζει και συζήτησε μαζί του, είτε ενθουσιασμένη ότι τον χαρακτηρίζει ένα «ύφος παράξενου πουλιού». «Και όμως» εξήγησε αργότερα ο ίδιος «εκείνη την ώρα εργάζομαι». Στην ουσία, εργάζεται η ματιά του καλλιτέχνη.

Όποιος έχει διαβάσει τον Βίλα-Μάτας ξέρει ότι η γραφή του είναι ξεχωριστή, ένα μεταχυμακό εγχείρημα, μια εμμονή υπαρξιακής φύσεως ανάμεσα στην πραγματικότητα και τη φαντασία - ή όπως λέει ο ίδιος «μια παράλληλη πραγματικότητα που συνυπάρχει με αυτήν που βιώνω». Το κρύο απόγευμα της Παρασκευής 11 Νοεμβρίου του 2011, ο 63χρονος συγγραφέας από τη Βαρκελώνη βρέθηκε στο Ινστιτούτο Θερβάντες για την παρουσίαση του νέου του βιβλίου με τον τίτλο «**Δουβλιανάδα**» (μτφρ. **Νάννα Παπανικολάου**) καλεσμένος των εκδόσεων Καστανιώτη. Σε αυτό το μυθιστόρημα ο Βίλα-Μάτας, ένας στιλίστας της σύγχρονης ισπανόφωνης λογοτεχνίας, μας συμπαρασύρει σ' ένα μαγικό ταξίδι ακολουθώντας τα βήματα του «Οδυσσέα» του **Τζέιμς Τζόις**, στο Δουβλίνο.

«Μια μέρα περπατούσα στο δρόμο. Από μακριά παρατήρησα μια κοπέλα να μιλάει στο κινητό. Σταμάτησε και κάποια στιγμή άρχισε να κλαίει. Ξαφνικά κοκάλωσα και ενέτεινα το βλέμμα μου. Επρεπε να σταματήσω. Υστερα η κοπέλα διτλώθηκε στα δύο, γονάτισε και έβγαλε μια δυνατή κραυγή. Εκ των υστέρων έμαθα ότι κάποιος την ενημέρωσε για τον θάνατο ενός οικείου προσώπου. Εκείνη την ώρα η κοπέλα είχε το δράμα της και εγώ το δράμα που παρατηρούσα στην παράλληλη ζωή μου, αυτή του συγγραφέα. Τι να πω, όσοι γράφουμε έχουμε διασαλευμένα συναισθήματα» εξήγησε ο Βίλα-Μάτας, τον οποίο παρουσίασαν στο κοινό και του απηύθυναν ερωτήσεις η δημοσιογράφος **Μικέλα Χαρτουλάρη** και ο διευθυντής της σειράς ξένης λογοτεχνίας των εκδόσεων Καστανιώτη **Ανταίος Χρυσστομίδης**.

«Και πριν από έξι χρόνια που αρρώστησα (μπορείτε να το χαρακτηρίσετε και τερατώδες) έγραφα για την περιπέτειά μου σαν να επρόκειτο για μυθολογία» συνέχισε ο συγγραφέας. «Μια μέρα τασκωνόμασταν με τη γυναίκα μου. Σε κάποια στιγμή της ζήτησα να σταματήσουμε τον καθβιά ούτως ώστε να καθίσω να γράψω! Ήθελα οπωσδήποτε να αναλύσω τους λόγους για τους οποίους εκείνη την ώρα κάναμε αυτό που κάναμε. Είχα την ανάγκη να δω τα πράγματα απ' έξω. Να, γι' αυτό ήταν μεγάλος ο Φερνάντο Πεσσόα, ειδική



Centro:

**ATENAS**

**GRECIA**

**Presentación de libro:  
Enrique Vila-Matas,  
“Dublinesca”. Con la  
presencia del autor.**

**11.11.2011, 19.30 h.  
Atenas**

**(Los medios aparecen en el  
orden aquí indicado)**

**PolitistikiDiplomatia-10-  
11-11, Protagon.gr 1/2-10-  
11-11, RealNews-06-11-11,  
Vima.gr 1/2/3/4-14-11-11,  
Vimagazino 1/2/3/4/5-27-  
11-11**

**10-11 - 27-11-2011  
Atenas**

*έβλεπε τον εαυτό του απ' έξω».*

Η λογοτεχνία του Ενρίκε Βίλα-Μάτας ασχολείται με την ίδια τη λογοτεχνία και τις (καλώς ή κακώς εννοούμενες) αρρώστιες της. Ο ίδιος είτε ότι το έργο του θα μπορούσε να είναι «η ιστορία της σιωπής της λογοτεχνίας». Στο βιβλίο «Μπάρτλεμπυ και Σία» (2002) επικεντρώνεται στους συγγραφείς που επέλεξαν τη σιωπή αντί της γραφής μπροστά στον φόβο της αυτολεπανάληψης, στο «Η νόσος του Μοντάνο» (2006) στρέφεται σ' αυτούς που έγραφαν πολλά με αποτέλεσμα στη συνέχεια να μη μπορούν να γράψουν, ενώ στο «Δόκτωρ Πασαβέντο» (2010) εξασκείται στη φοβερή τέχνη του να μετατρέπεται σε τίποτα. «Όλοι σχεδόν οι ήρωές μου είναι σε μια κατάσταση που επιδέχεται, όπως θα έλεγε ο Κάφκα, μονάχα βελτίωση, είναι τόσο χάλια που μπορούν να τους συμβούν μόνο καλύτερα πράγματα» αυτοσαρκάστηκε ο συγγραφέας που έχει τιμηθεί με το σημαντικό Βραβείο Ρόμουλο Γαλιέγος για «Το κάθετο ταξίδι» (2004).

Ο Βίλα Μάτας «ενηλικιώθηκε» συγγραφικά στο Παρίσι της δεκαετίας του 1960 υπό την πνευματική καθοδήγηση της *Μαργκερίτ Ντυράς* απ' την οποία νοίκιαζε μια σοφίτα με τα λιγοστά του χρήματα. Το πώς προσπάθησε ο ίδιος να μιμηθεί τον *Χέμινγκγουэй* που έγραφα εκεί την «Κινητή γιορτή» μπορείτε να το διαβάσετε στο χρονικό της λογοτεχνικής του μαθητείας «Το Παρίσι δεν τελειώνει ποτέ» (2008).

*«Εβαζα δυσκολίες στον ίδιο μου τον εαυτό για να συνεχίσω να γράφω βιβλία που έβγαιναν απ' τα προηγούμενα. Δημιουργώ μέσα σε μια άλλη πραγματικότητα στην οποία όμως δεν ψεύδομαι ποτέ. Υπό μία έννοια όλοι οι συγγραφείς είμαστε ρεαλιστές. Όλοι προσφέρουμε μια πραγματικότητα στον αναγνώστη. Τον ρεαλισμό τον αποδίδω περιφρονητικά σ' αυτούς που αντιγράφουν απλώς αυτό που συμβαίνει. Σε κάθε περίπτωση χρειάζομαι πάντα κάποιον άλλο για να μου πει τι ακριβώς κάνω εγώ»* είπε για τον τρόπο που δουλεύει.

Στην πρώτη του νιότη ο Βίλα-Μάτας πέρασε από τη δημοσιογραφία. Επινόησε τη μετάφραση μιας συνέντευξης με τον *Μάρλον Μπράντο* επειδή τότε δε γνώριζε πολύ καλά αγγλικά ενώ έβγαλε από τη φαντασία του άλλη μία με τον *Ρούντολφ Νουρέγιεφ*. Ο τελευταίος είχε επισκεφθεί τη Βαρκελώνη και τότε το έντυλο με το οποίο συνεργαζόταν ο συγγραφέας τον είχε επιφορτίσει με αυτή την τιμητική συνομιλία. Ο Βίλα-Μάτας όμως δεν πήγε ποτέ στο ραντεβού. Το προηγούμενο βράδυ είχε πιαστεί στα χέρια με τον διάσημο χορευτή σ' ένα μπαρ και απέφυγε τη δυσάρεστη συνέχεια το επόμενο πρωί με μια ακόμα φανταστική συνέντευξη! Όταν λίγα χρόνια αργότερα έμαθε ότι κάποιος του είχε κάνει ακριβώς το ίδιο τον συγχώρεσε χωρίς δεύτερη κουβέντα...

Στη «Δουβλινιάδα» (2011) που ο Βίλα-Μάτας γίνεται απροσδόκητα εξωστρεφής, ο Σαμουέλ Ρίβα, ένας συνταξιούχος εκδότης βλέπει ένα παράξενο όνειρο που τον πείθει ότι το χαμένο νόημα της ζωής του βρίσκεται στο Δουβλίνο. Μαζί με κάποιους φίλους του αποφασίζουν να ταξιδέψουν στην πόλη που ο Τζόις έπλασε τον «Οδυσσέα» του προκειμένου να κηδέψουν την εποχή της τυπογραφίας τη στιγμή που η ψηφιακή εποχή έχει αρχίσει να καταπνίγει τα πάντα.

*«Νομίζω ότι η λογοτεχνία του μέλλοντος θα είναι πιο κοντά σε κάτι που θα συνταιριάζει την αφήγηση με τη φιλοσοφία»* κατέληξε ο Βίλα-Μάτας. *«Σήμερα είναι δύσκολο το να είσαι περίπλοκος. Το επίπεδο του αναγνωστικού κοινού έχει πέσει αρκετά. Δεν χρειαζόμαστε μόνο ταλαντούγους συγγραφείς αλλά και ταλαντούγους αναγνώστες».* Αυτός ο συγγραφέας

Siguen





Centro:  
**ATENAS**  
GRECIA

Presentación de libro:  
Enrique Vila-Matas,  
“*Dublinesca*”. Con la  
presencia del autor.  
  
**11.11.2011, 19.30 h.**  
Atenas

**(Los medios aparecen en el  
orden aquí indicado)**  
  
PolitistikiDiplomatia-10-  
11-11, Protagon.gr 1/2-10-  
11-11, RealNews-06-11-11,  
Vima.gr 1/2/3/4-14-11-11,  
Vimagazino 1/2/3/4/5-27-  
11-11  
  
**10-11 - 27-11-2011**  
Atenas

ταλαντούχους συγγραφείς αλλά και ταλαντούχους αναγνώστες». Αυτός ο συγγραφέας είναι απαιτητικός. Οποιος όμως καταδυθεί στον κόσμο του και βρει εκεί ενδιαφέρον δύσκολα τον εγκαταλείπει.

«Η ζωή είναι όμορφη, θλιμμένη και ωμή. Σκεφτείτε τον Σωκράτη. Ήθελε να φτάσει τη σοφία στα έσχατα όριά της παρά την αχρηστία της».

**Título: Enrique Vila-Matas: “Los lectores también necesitan tener talento”**

**Subtítulo: El escritor español ha hablado sobre su nuevo libros en Atenas**

**Periodista: Grigoris Bekos**





Centro:

**ATENAS**

**GRECIA**

Presentación de libro:  
Enrique Vila-Matas,  
“*Dublinesca*”. Con la  
presencia del autor.

**11.11.2011, 19.30 h.**  
Atenas

**(Los medios aparecen en el  
orden aquí indicado)**

PolitistikiDiplomatia-10-  
11-11, Protagon.gr 1/2-10-  
11-11, RealNews-06-11-11,  
Vima.gr 1/2/3/4-14-11-11,  
Vimagazino 1/2/3/4/5-27-  
11-11

**10-11 - 27-11-2011**  
Atenas





Centro:

**ATENAS**

**GRECIA**

Presentación de libro:  
Enrique Vila-Matas,  
“*Dublinesca*”. Con la  
presencia del autor.

**11.11.2011, 19.30 h.**  
Atenas

**(Los medios aparecen en el  
orden aquí indicado)**

PolitistikiDiplomatia-10-  
11-11, Protagon.gr 1/2-10-  
11-11, RealNews-06-11-11,  
Vima.gr 1/2/3/4-14-11-11,  
Vimagazino 1/2/3/4/5-27-  
11-11

**10-11 - 27-11-2011**  
Atenas

Hj. Arto8eA.: 27/11/2011 Hj. Δημοσ.: 27/11/2011 Μτσο: TO ΒΗΜΑ ΚΥΡΙΑΚΗΣ\_ΒΗΜΑΓΑΖΙΝΟ Σελ. 27



Enrique

Atenas 11-11-11

**«Είμαι ο άνθρωπος  
που βλέπει τον κόσμο να πηγαίνει  
κατά διαόλου και δεν μπορεί να  
συγκρατήσει τα γέλια του»**

Ο **ισπανός συγγραφέας** **Ενρίκε Βίλα-Μάτας**, ο αντικομφορμιστής που γράφει για ποδόσφαιρο και προβλημάτισε τον Καστοριάδη, μιλάει για τη σημασία τού να βλέπεις τον κόσμο διαφορετικά. Συνέντευξη στη Μαριλένα Αστραπέλλου, φωτογραφίες: Ασπασία Κουλύρα.





Centro:  
**ATENAS**  
GRECIA

Presentación de libro:  
Enrique Vila-Matas,  
“Dublinesca”. Con la  
presencia del autor.  
  
11.11.2011, 19.30 h.  
Atenas

(Los medios aparecen en el  
orden aquí indicado)  
  
PolitistikíDiplomatía-10-  
11-11, Protagon.gr 1/2-10-  
11-11, RealNews-06-11-11,  
Vima.gr 1/2/3/4-14-11-11,  
Vimagazino 1/2/3/4/5-27-  
11-11  
  
10-11 - 27-11-2011  
Atenas

Hj. AtoBela: 27/11/2011 Hj. Δημοσ.: 27/11/2011 Μισο: TO ΒΗΜΑ ΚΥΡΙΑΚΗΣ\_ΒΗΜΑΓΑΖΙΝΟ Σελ. 28

**Σ**τη λίστα των μπεςτ σέλερ δεν θα βρείτε τα βιβλία του, και ας έχουν τιμηθεί με πληθώρα βραβείων, και ας έχουν μεταφραστεί σε περισσότερες από 20 γλώσσες. Ο Ενρίκε Βίλα-Μάτας δεν έχει ιδιαίτερο πρόβλημα. Δεν θα το ήθελε διαφορετικά. Είναι η πρώτη φορά που ο 63χρονος καταλανός συγγραφέας επισκέπτεται την Ελλάδα για να παρουσιάσει τη δουλειά του, μολοντί αρκετά βιβλία του κυκλοφορούν στα ελληνικά από τις εκδόσεις Καστανιώτη. Δεν θα βρει κανείς τα βιβλία του στις προθήκες ενός σουπερμάρκετ. Όχι επειδή είναι δυσνόητα, κάθε άλλο. Είναι απολαυστικά, στοχαστικά και βριθουν από αναφορές βιβλίων που (θα θέλαμε να είχαμε) διαβάσει. Ο σοβαρός, αλλά καθόλου σοβαροφάνης Βίλα-Μάτας αγαπά βαθιά τη λογοτεχνία και θέλει να μιλάει σχεδόν αποκλειστικά για αυτή. Για τη σιωπή της, την επανάληψή της, τη φθορά της και πρόσφατα, με τη «Δουβλινιάδα», για τον θάνατό της και τη θριαμβευτική ανάστασή της, μέσα από ένα ταξίδι στο Δουβλίνο, την πόλη όπου διαδραματίζεται ο «Οδυσσεύς» του Τζέιμς Τζόις. Τι άλλο θα έπρεπε να γνωρίζετε για τον Βίλα-Μάτας; Ότι σπούδασε Νομικά, όμως τελικά εργάστηκε ως δημοσιογράφος. Ότι – το παραδέχεται – στο παρελθόν ειδικευόταν στο να γράφει ψεύτικες συνεντεύξεις για ανθρώπους που δεν είχε συναντήσει ποτέ. Ότι το όνομά του το γνωρίζει πολύς κόσμος στην Ισπανία, όχι τόσο λόγω των βραβείων του, αλλά επειδή αρθρογραφεί στην «El País» για το ποδόσφαιρο! «Είναι εντυπωσιακά τα ποσοστά ανάγνωσης αυτών των κειμένων. Ο κόσμος σχολιάζει κιόλας, με βρίζει...» λέει εκτοξεύοντας μία από τις σπινθηροβόλες μετιές του, με ένα αμυδρά σαρδόνιο χαμόγελο ζωγραφισμένο στο πρόσωπό του. Δύσκολοι καιροί για λογοτέχνες...

**Είναι τελικά η λογοτεχνία μια τέχνη σε κίνδυνο; Αν ναι, τι μπορεί να την αντικαταστήσει;** «Ναι είναι, και δεν ξέρουμε ποιο μέλλον της επιφυλάσσεται. Και μάλιστα αυτό είναι ένα από τα βασικά ερωτήματα που θέτει η “Δουβλινιάδα”: Ο πρωταγωνιστής

του βιβλίου, που είναι εκδότης, πιστεύει ότι τελειώνει η εποχή του εντύπου και έτσι ακυρώνεται ο δικός του ρόλος. Ο ήρωας αυτός μοιάζει με κάποιες προσωπικότητες οι οποίες ενσαρκώνουν το τέλος μιας κοινωνίας, μιας εποχής. Συγκεκριμένα, το τέλος μιας κοινωνίας της οποίας η λογοτεχνία βρίσκεται σε παρακμή. Όπως ο πρίγκιπας Σαλίνα στον “Τατόπαρδο” ενσαρκώνει το τέλος εποχής της αριστοκρατίας στη σικελική κοινωνία, έτσι και αυτός είναι ένα τραγικό πρόσωπο από αυτή την άποψη».

**Στο βιβλίο αναφέρετε ότι «ο κόσμος πάντα φαντάζεται ότι ζει ένα τέλος εποχής». Μήπως τελικά πρόκειται για μια ιδεοληψία μας;** «Όλοι οι άνθρωποι σε όλες τις γενιές, από όταν γραφόταν η Βίβλος, κάθε φορά θεωρούν ότι ζουν το τέλος του κόσμου. Προφανώς, αυτό οφείλεται στη βαθιά υπαρξιακή αγωνία. Στη “Δουβλινιάδα” βλέπουμε μια θνήσκουσα λογοτεχνία η οποία ακριβώς μέσα από τον θάνατό της ξαναγεννιέται. Υπάρχει ένα κολαμβιανό τραγούδι που λέει ότι “ο νεκρός τελικά δεν είχε πεθάνει, είχε πάει σε μια γιορτή”. Είναι η γιορτή που υπάρχει μέσα στον θάνατο αυτή που οδηγεί στην αναγέννηση. Η ιστορία της λογοτεχνίας είναι μια σειρά από αναστάσεις μέσα από πράγματα που φαίνονταν ότι είχαν πεθάνει. Μιλούσα προ ημερών με έναν μεγάλο καταλανό φυσικό, ο οποίος μου έλεγε ότι χωρίς τις κρίσεις δεν θα ζούσαμε σήμερα. Μιλάμε για όλες τις κρίσεις μέσα από τις οποίες μπορούμε να βγούμε πολύ πιο ενδυναμωμένοι και μέσα από αυτές να ξητηνόμαστε πράγματα τα οποία ήταν σε λήθαργο».

**Το τέλος εποχής έχει να κάνει με τη χαμηλή ποιότητα της λογοτεχνίας ή με το πάραμα από το έντυπο στο ψηφιακό υλικό;** «Κυρίως με την ποιότητα της λογοτεχνίας. Η βιομηχανία του βιβλίου δεν είναι ίδια με αυτή που εγώ γνώρισα όταν ξεκίνησα να γράφω πριν από 40 χρόνια. Έχω δει μια τραγική μεταμόρφωση σε αυτό το πεδίο, η οποία μπορεί να συνοψιστεί ως εξής: Οι καλύτεροι ισπανικοί εκδοτικοί οίκοι χωρίζουν πλέον τα βιβλία σε δύο κατηγορίες, στα μπεςτ σέλερ και στη λογοτεχνία. Το πρόβλημα, βέβαια, έγκειται και στον αναγνώστη. Ουσιαστικά έχει πέσει το επίπεδο του, δεν μπορούμε να

μιλάμε για τον “ευφυή αναγνώστη”».

**Πιστεύετε, λοιπόν, στο «ταλέντο» του αναγνώστη. Πώς διαμορφώνεται και από τι εξαρτάται;** «Μιλάω για αυτό, διότι σήμερα, περισσότερο από οποιαδήποτε άλλη εποχή, υπάρχει αυτό που λέμε “παθητικός αναγνώστης”. Είναι αυτός ο οποίος μόνο καταναλώνει. Δεν είμαι εγώ παρανοϊκός, είναι κοινώς παραδεκτό ότι σήμερα είναι πιο δύσκολο από ποτέ να βρεις αναγνώστες αν θέλεις να γράφεις σοβαρά. Και αυτό οφείλεται στη μεταμόρφωση που έχει υποστεί η εκπαίδευση, η οποία πέρασε από το πανεπιστήμιο στην τηλεόραση».

**Το «ταλέντο» αυτό ατονεί τελικά ακόμη περισσότερο από το πάραμα της λογοτεχνίας στην ψηφιακή μορφή;** «Σίγουρα αλλάζει τη μορφή που διαβάζει κανείς, αλλά δεν ξέρω κατά πόσο επηρεάζει τις ικανότητες του αναγνώστη. Αυτό που με απασχολεί είναι περισσότερο η διατήρηση της μνήμης της μεγάλης λογοτεχνίας και όχι τόσο η μορφή που θα έχει αυτή. Είμαι σπαθός της τεχνολογίας. Πριν από δέκα χρόνια δεν ήθελα ούτε να ακούσω για υπολογιστές και σήμερα είμαι φανατικός χρήστης τους. Τώρα που χρησιμοποιώ υπολογιστή, γράφω πράγματα που δεν τολμούσα πριν με τη γραφομηχανή, διότι, για παράδειγμα, κάτι που θεωρούσα τολμηρό και ήξερα ότι δεν θα το κρατήσω, δεν το έγραφα επειδή μετά θα χρειαζόταν να ξαναγράψω ολόκληρη τη σελίδα. Τώρα τολμώ και το κάνω».

**Η λογοτεχνία πώς μπορεί να βοηθήσει στην κρίση που ζούμε σήμερα;** «Νομίζω ότι ο κόσμος περιμένει πολλά από τους συγγραφείς. Και αυτό επειδή πιστεύει ότι ζουν στην πραγματικότητα και τη γνωρίζουν καλά, ενώ στη ουσία ζουν ταυτόχρονα και σε μίαν άλλη, παράλληλη πραγματικότητα που είναι ολότελα δική τους».

**Διαφέρουν από τους «κοινούς θνητούς», λοιπόν, οι συγγραφείς;** «Θα σας δώσω ένα παράδειγμα. Στον καβγά ενός ζευγαριού, ο συγγραφέας μπορεί να σταματήσει και να πει στη γυναίκα του: “Ένα λεπτό, στάσου, θέλω να σκεφτώ τι πιθανά συναισθήματα μπορούν να σε οδηγούν σε αυτή την κατάσταση και να τα καταγράψω”. Οποιοσδήποτε άλλος άνθρωπος εκείνη τη στιγμή καθοδηγείται

**«Αυτό που λέει ο Γκοντάρ, ότι δηλαδή η Ελλάδα θα έπρεπε να ζητήσει μου φαίνεται απολύτως λογικό. Στο κάτω κάτω της γραφής,**





Centro:  
**ATENAS**  
GRECIA

Presentación de libro:  
Enrique Vila-Matas,  
“Dublinesca”. Con la  
presencia del autor.  
**11.11.2011, 19.30 h.**  
Atenas

(Los medios aparecen en el  
orden aquí indicado)  
PolitistikiDiplomatia-10-  
11-11, Protagon.gr 1/2-10-  
11-11, RealNews-06-11-11,  
Vima.gr 1/2/3/4-14-11-11,  
Vimagazino 1/2/3/4/5-27-  
11-11  
**10-11 - 27-11-2011**  
Atenas

από το συναίσθημά του, είναι το μόνο που έχει τη δεδομένη στιγμή. Σε αυτή την παράλληλη ζωή του συγγραφέα πολλές φορές δεν υπάρχουν συναισθήματα. Σταματάει και θέλει να σκεφτεί για ποιον λόγο έχει αυτό το συναίσθημα που τον κάνει να τοσκώνεται! Είναι απαισία οι συγγραφείς. Ο συγγραφέας απομονώνεται, αποσύρεται από τη ζωή για να γράψει για τη ζωή».

**Η ατμόσφαιρα του βιβλίου θυμίζει τα μυθιστορήματα της ιρλανδικής λογοτεχνίας. Τι είναι αυτό που σας συγκινεί περισσότερο στο είδος;** «Είναι η πιο λογοτεχνική χώρα που γνωρίζω. Έχουν τον υψηλότερο μέσο όρο καλών συγγραφέων στον κόσμο. Μιλούν ακατάπαστα, έχουν μια αγάπη για τον λόγο και θεωρούνται οι αρχαίοι Έλληνες του σήμερα. Για μένα ήταν το “αγγλικό άλμα”, που έκανα σε μια χώρα και σε μια λογοτεχνία που δεν ήξερα. Από τότε που αποφάσισα να γράψω αυτό το βιβλίο, πήγα 12 φορές στο Δουβλίνο. Ερέτος θα βγει και στην Ιρλανδία, οπότε θα χρεαστεί να μιλάω και εγώ ακατάπαστα σαν και αυτούς».

**Από το πρότερο «γαλλικό άλμα» που είχατε κάνει σε προηγούμενο βιβλίο σας, τώρα στο αγγλικό. Δεν είναι τυχαίο ότι παραθέτετε τη ρήση του ποιητή Γουίλιαμ Κάρλος Γουίλιαμ στο βιβλίο: «Οι περισσότεροι καλλιτέχνες είναι σταματημένοι ή υιοθετούν ένα ύφος. Όταν το κάνουν αυτό, συνάπτουν μια σύμβαση και αυτό είναι το τέλος τους, ενώ για κάποιον που κινείται όλα περιέχουν μια ιδέα, διότι αυτός που κινείται τρέχει ασταμάτητα, αυτός που κινείται απλώς εξακολουθεί να φτερουγίζει». Τι οδηγεί τελικά κάποιον στη μία ή στην άλλη κατάσταση;** «Λοιπόν, ας απομυθοποιήσουμε για λίγο τους συγγραφείς. Γράφεις για να διασκεδάσεις και εσύ ο ίδιος. Κάποια στιγμή βαριέσαι, οπότε ψάχνεις διεξόδους για να σε κάνουν να ξεφύγεις από την ανία και να περάσεις και εσύ ο ίδιος καλά».

**Ο ήρωάς σας, πάντως, σε μια κρίση ανίας συνθέτει τη γενική θεωρία του μυθιστορηματος. Πιστεύετε ότι υπάρχουν συγκεκριμένα χαρακτηριστικά που πρέπει να έχει το μυθιστόρημα του μέλλοντος για να παρακουνησει λίγο και τον «παθητικό αναγνώστη»;** «Πιστεύω ότι κάθε μυθιστόρημα εισά-

γει μια δική του θεωρία, κάθε φορά ψάχνεις κάτι διαφορετικό να ενοκατωμάσεις σε αυτό. Το μεγάλο λάθος στην ανθρωπότητα, κάτι που γίνεται πολύ συχνά, είναι ότι υπάρχουν άνθρωποι οι οποίοι υιοθετούν μια θεωρία, εμμένουν σε αυτή και θεωρούν ότι είναι και η μόνη αληθινή. Στους καινούργιους συγγραφείς δίνω συνήθως μια πολιτικά ορθή, αλλά κακή συμβουλή: πάντα να διαβάζουν προτού ξεκινήσουν να γράφουν. Πρόσφατα, όμως, συνειδητοποίησα ότι εγώ άρχισα να γράφω έχοντας διαβάσει πολύ λίγο. Και ακριβώς για αυτόν τον λόγο έγραφα με πολύ μεγάλη ελευθερία, κάτι που τώρα έχω χάσει. Λυπάμαι πάρα πολύ, διότι μεγαλώνοντας μπαίνεις όλο και περισσότερο μέσα στην απτή πραγματικότητα και όσο και αν δημιουργείς τις παράλληλες που σας έλεγα πριν δεν μπορείς να ξεφύγεις από αυτή που ζετλιχτείται μπροστά σου».

**Εξακολουθείτε να πιστεύετε ότι χρειάζεται να είναι απεγνωσμένος όποιος θέλει να είναι δημιουργικός;** «Όχι. Πιστεύω ότι γράφω καλύτερα όταν είμαι ευχαριστημένος και ευτυχημένος. Είναι ο τρόπος με τον οποίο καταγράφω την ευτυχία μου. Ένας αργεντινός συγγραφέας έχει πει πως το ύφος μου είναι αυτό της ευτυχίας και αυτό μου άρεσε πάρα πολύ όταν το διάβασα. Θα έλεγα ότι είναι “το στυλ του ανθρώπου που βλέπει τον κόσμο να πηγαίνει κατά διαόλου και δεν μπορεί να συγκρατήσει τα γέλια του”. Η “Δουβλινάδα” είναι ακριβώς αυτό: ένα ξέσπασμα γέλιου σε μια κηδεία. Και είναι τόσο παλιό, τόσο ελληνικό, να ενοκατωμάνετε την κομωδία στην τραγωδία».

**Ο ήρωάς σας πιστεύει ότι «αυτά που του συμβαίνουν δεν έχουν ενδιαφέρον αν δεν τα αφηγείται ένας καλός συγγραφέας». Η λογοτεχνία μάς δημιουργεί προσδοκίες για τη ζωή, είναι υπεύθυνη για τις χιμαιρές μας;** «Όπως θα έλεγε και ο Ελίας Κανέτι, “πιστεύω στη δύναμη των λέξεων”. Επίσης πιστεύω στη δύναμη των λέξεων ενάντια στην εξουσία. Θα σας δώσω ένα παράδειγμα: Όταν ξέσπασε ο Β΄ Παγκόσμιος Πόλεμος, κάποιος εντελώς ασήμαντος και άγνωστος συγγραφέας έγραψε: “Είναι τρομερό που δεν μπόρεσα να συγκρατήσω το ξέσπασμα του πολέμου”. Ακουγεται πολύ μπαταϊόδοξο.

Ένας συγγραφέας από μόνος του να μπορέσει να σταματήσει έναν πόλεμο! Παράλληλα, όμως, υπάρχει κάτι το θαυμάσιο όταν συνειδητοποιείς τη δύναμη που μπορούν να αποκτήσουν κάποια στιγμή οι λέξεις. Εμένα οι συγγραφείς μου άλλαξαν τη ζωή. Όλες οι ιστορίες που ζω ή που ζει ο κόσμος γύρω μου με πολύ τραγικό τρόπο μου θυμίζουν ιστορίες που έχω διαβάσει».

**Έχετε γνωρίσει πολλές σπουδαίες προσωπικότητες. Ποια είναι αυτή που σας έκανε τη μεγαλύτερη εντύπωση;** «Αυτή η ερώτησή μου θυμίζει μια απάντηση που είχε δώσει ο Μπόρχες. Μια φορά, καθώς κατέβαινε από το αεροπλάνο, άρχισαν να τον ρωτάνε: “Έχετε γνωρίσει πολλούς σημαντικούς ανθρώπους...”, και αυτός απάντησε αμέσως: “Ναι, στο Μπουένος Αϊρες όλοι θεωρούν τον εαυτό τους σημαντικό”. Όταν ήμουν πολύ νέος, είχα πάρει συνέντευξη από τον Σαλβαντόρ Νταλί στο σπίτι του στην καταλανική ακτή. Όταν γύρισα στη Βαρκελώνη, δεν μπορούσα να μιλήσω ούτε στους φίλους μου. Μου φαινόταν όλοι τόσο μικροί μπροστά στη διάνοια του Νταλί! Ήταν η πρώτη φορά που είχα βρεθεί μόνος μου σε ένα δωμάτιο με ένα τόσο δυνατό μυαλό».

**Και πώς πήγε;** «Τελικά μιλήσα σε όλους μέχρι το βράδυ... Με τον Νταλί τώρα, στην Ισπανία πίστεψαν ότι ήταν ψεύτικη η συνέντευξη. Διότι ήμουν ένας δημοσιογράφος που ειδικευόταν στις πλαστές συνεντεύξεις. Το είχα κάνει με τον Μάρλον Μπράντο – δεν ήξερα αγγλικά και επειδή θα με έδιωχναν από τη δουλειά την έγραφα μόνος μου τη συνέντευξη! Αναγκάστηκε, λοιπόν, να δείξω τις φωτογραφίες για να αποδείξω ότι απτή τη συνέντευξη την είχα όντως πάρει. Ο Νταλί ήταν θαυμάσιος εκείνη την ημέρα. Εγώ πήγα στο ραντεβού μας έχοντας προετοιμάσει δέκα ερωτήσεις. Αυτός σε καθεμία με πήγαινε αλλού. Με είχε προειδοποιήσει: “Θα απαντήσω ό,τι γουστάρω”. Μου έλεγε για έναν γέρο, φιλόσοφο της περιοχής, παντελώς άγνωστο, ο οποίος ήταν ο άνθρωπος που γνώριζε τα περισσότερα πράγματα για τους αγγέλους, έδινε μάστιγα και διαλέξεις για αυτούς».

**Συναντηθήκατε επίσης και με τον Κορνήλιο Καστοριάδη.** «Ναι, ήταν άλλη ➤

**πνευματικά δικαιώματα για όλους τους κλασικούς συγγραφείς της, εδώ μιλάμε για μια λογική που είναι ελληνική, διότι είναι του Αριστοτέλη»**





Centro:  
**ATENAS**  
GRECIA

Presentación de libro:  
Enrique Vila-Matas,  
“Dublinesca”. Con la  
presencia del autor.  
  
11.11.2011, 19.30 h.  
Atenas

(Los medios aparecen en el  
orden aquí indicado)  
  
PolitistikiDiplomatia-10-  
11-11, Protagon.gr 1/2-10-  
11-11, RealNews-06-11-11,  
Vima.gr 1/2/3/4-14-11-11,  
Vimagazino 1/2/3/4/5-27-  
11-11  
  
10-11 - 27-11-2011  
Atenas

μία από τις επινοημένες συνεντεύξεις μου. Όπως και με τον Αντονι Μπέρτζες, στον οποίο πήγα με γραμμένη τη συνέντευξη, διότι είχα διαβάσει τα απομνημονεύματά του. Μου λέει: “Τέλεια, αυτό σημαίνει ότι έχω μια ελεύθερη ώρα για να πιω ένα ουίσκι”. Το ίδιο έκανα και με τον Καστοριάδη. Με βλέπει που δεν κρατάω χαρτιά, δεν έχω ούτε μαγνητόφωνο, ότι κάθομαι με σταυρωμένα χέρια. “Εγώ μιλάω και εσύ με κοιτάξεις; Τα λόγια μου είναι πολιτικά δεσμευμένα και οποιαδήποτε αλλαγή θα είναι πρόβλημα για μένα”. “Μην ανησυχείτε, έχω διαβάσει όλα τα βιβλία, την έχω έτοιμη, εδώ” του απάντησα. Και τότε αντιμετωπίσαμε την παράλογη κατάσταση αν έχει νόημα η συνέντευξη ή όχι. Τώρα, το τελευταίο πράγμα που έκανα προτού φύγω από τη Βαρκελώνη ήταν να γράψω ένα άρθρο σχετικό με την Αθήνα για την εφημερίδα “El País”.

**Τι γράψατε στο άρθρο για την πόλη που δεν είχατε επισκεφθεί;** «Κατέγραφα τις σκέψεις μου, καθώς υποτίθεται ότι ταξιδεύω προς την Ελλάδα. Αφορούν δύο παράλληλες ιστορίες. Η μία διαδραματίζεται στη Γερμανία, όπου μια καθαρίστρια καταστρέφει ένα έργο τέχνης αξίας ενός εκατομμυρίου ευρώ καθαρίζοντάς το, ενώ η άλλη μια συνομιλία σε ένα καφέ στο Σύνταγμα, η οποία καταλήγει με κάτι που είπε ο Γκοντάρ, ότι δηλαδή η Ελλάδα θα έπρεπε να ζητήσει πνευματικά δικαιώματα για όλους τους κλασικούς συγγραφείς της. Μου φαίνεται απολύτως λογικό αυτό. Επειδή πριν σας μίλησα και για την εμπορευματική λογική που διέπει τη λογοτεχνική παραγωγή σήμερα. Στο κάτω κάτω της γραφής, εδώ μιλάμε για μια λογική που είναι ελληνική, διότι είναι του Αριστοτέλη».

**Πώς σας φάνηκε η πραγματική Αθήνα;** «Έιχα τη μεγάλη χαρά να φτάσω την ώρα που δούε ο ήλιος, ακούγοντας ελληνική μουσική από το ραδιόφωνο. Συνειδητοποιώ με αυτόν τον πολύ χαρούμενο τρόπο ότι είμαι εδώ. Όπως έγραψα και στο άρθρο μου, πρόκειται “για την εμπειρία μου στο κέντρο του κόσμου”».

**Οι τρέχουσες εξελίξεις δεν έχουν επηρεάσει με κάποιο τρόπο την εικόνα σας για την Ελλάδα; Από ό,τι φαίνεται, όλη η Ελλάδα μάς θεωρεί το μαύρο πρόβατο της Ευρώπης.** «Δεν νομίζω ότι στην Ισπανία έχουμε τέτοια άποψη. Αυτό που θεωρείται γεγονός είναι ότι όλοι οι έλληνες πολιτικοί έχουν πει ψέματα».

**«Ο Κάφκα έκανε λόγο στα βιβλία του μόνο για τη σχέση με τον πατέρα του και παρ’ όλα αυτά τον είχε απαγορεύσει το κομμουνιστικό καθεστώς για 40 χρόνια. Από την εποχή του Πλάτωνα η εξουσία πιστεύει ότι το γράψιμο εμπεριέχει κίνδυνο»**

Ενδιαφέρουσα είναι η άποψη του ποιητή Χουάν Κάρλος Ονέτι, την οποία επίσης παραθέτετε στο βιβλίο σας: «Ένας άνθρωπος που πιστεύει είναι πιο επικίνδυνος και από πεινασμένο θηρίο, οπότε θα έπρεπε να διοχετεύουμε την πίστη μας προς κάτι τελείως ασήμαντο και υποκειμενικό. Στη γυναίκα που αγαπάμε, σε ένα σκυλί, στον σκοπό μιας ολόκληρης ζωής». «Όντως έτσι είναι, τα πιο ασήμαντα πράγματα είναι αυτά που έχουν μεγαλύτερη αξία για τον ίδιο τον άνθρωπο. Αυτό σημαίνει ότι επικρατεί αυτό που είναι απολύτως δικό μας. Επιστα, δεν ξέρει κανείς προς τα πού να κοιτάξει, διότι παίζουν πολλά παιχνίδια και τα ΜΜΕ. Για παράδειγμα, σήμερα πήρα τη “Le Monde” και γράφει στο εξώφυλλό της ότι την Ιταλία ακολουθεί στην καταρρέουσα Γαλλία. Γιατί άφησαν απέξω την Ισπανία δεν μπορώ να το καταλάβω. Επειδή έχω δουλέψει πολλά χρόνια και ως δημοσιογράφος ξέρω πολύ καλά πώς δημιουργείται μια είδηση. Ξέρω επίσης πολύ καλά πως πολλές φορές δεν έχει καμία σχέση με την πραγματικότητα. Αποδείχθηκε και τη μοναδική στιγμή που βρέθηκα εν μέσω μιας είδησης για την Ισπανία που είχε διεθνές ενδιαφέρον. Η είδηση ήταν ότι η κυβέρνηση της Καταλονίας δεν δεχόταν να συμμετάσχουν στην έκθεση βιβλίου της Φραγκφούρτης οι καταλανοί συγγραφείς που γράφουν στα ισπανικά. Εγώ είχα άμεση σχέση με αυτό που συνέβαινε, και όταν διάβασα αυτά που έγραφε η εφημερίδα, διαπίστωσα ότι τα άρθρα που αναφέρονταν στο θέμα δεν είχαν καμία σχέση με την πραγματικότητα. Υπήρχε η επίσημη αλήθεια, αλλά και η αλήθεια ενός και μοναδικού πολίτη, εμού, η οποία ήταν, για να σας το αποκαλύψω, ότι απλώς σκυλοβαριόμουν να πάω στη Φραγκφούρτη».

**Μπορεί να αλλάξει, όμως, έτσι μια κοινωνία;** «Δεν ξέρω. Ο Κάφκα έκανε λόγο στα βιβλία του μόνο για τη σχέση με τον πατέρα του και παρ’ όλα αυτά τον είχε απαγορεύσει το κομμουνιστικό καθεστώς για 40 χρόνια. Από την εποχή του Πλάτωνα η εξουσία πιστεύει ότι το γράψιμο εμπεριέχει κίνδυνο. Και όντως έτσι είναι, επειδή ο λόγος που χρησιμοποιείται είναι τελείως διαφορετικός από όλους τους άλλους λόγους. Τον οικογενειακό, τον οικονομικό, τον θρησκευτικό». ●





Centro:  
**ATENAS**  
GRECIA

Presentación de libro:  
Enrique Vila-Matas,  
“*Dublinesca*”. Con la  
presencia del autor.  
  
**11.11.2011, 19.30 h.**  
Atenas

**(Los medios aparecen en el  
orden aquí indicado)**  
  
PolitistikiDiplomatia-10-  
11-11, Protagon.gr 1/2-10-  
11-11, RealNews-06-11-11,  
Vima.gr 1/2/3/4-14-11-11,  
Vimagazino 1/2/3/4/5-27-  
11-11  
  
**10-11 - 27-11-2011**  
Atenas

**Título:** *Soy el hombre que mira al mundo que se está viniendo abajo y no puede contenerse sus risas*

**Subtítulo:** *El escritor español Enrique Vila-Matas, el anticonformista, que escribe sobre futbol y que ha puesto a Castoriadis en una difícil posición, habla sobre la importancia de ver al mundo de otra manera*

**Periodista:** Marilena Astrapelou

Siguen apareciendo artículos sobre la visita del escritor **Enrique Vila-Matas** en la prensa. En esta última compilación destacamos dos artículos: el primero de **Grigoris Becos** en la página principal del periódico **VIMA** en donde el periodista se refiere tanto a la obra premiada del escritor como a su charla en el Instituto, que ha sido muy interesante según el periodista; y el segundo es de la periodista **Marilena Astrapelou** en **VIMAGAZINO**, el suplemento del periódico **VIMA**. **Se trata de** una entrevista al escritor realizada en el Instituto, muy completa e interesante, en la cual el escritor catalán ha hablado sobre su vida, su inspiración, su obra y su evolución hasta la “*Dublinesca*”.

El **Instituto Cervantes de Atenas**, en colaboración con la **Editorial Castaniotis**, ha tenido el placer de invitar al premiado y celebre escritor español **Enrique Vila-Matas** para presentar su nuevo libro ***Dublinesca*** el pasado **Viernes 11 de Noviembre**. El escritor fue presentado por los periodistas **Mikela Jartulari** y **Anteos Jrisostomidis**, y por la escritora **Lena Divani**, en una sala llena de bibliófilos, amigos de la literatura española, hispanistas, periodistas y personas destacadas del mundo de la cultura griega. La visita del escritor a Atenas ha tenido una gran repercusión en los medios con artículos extensos que subrayan la importancia del escritor en el quehacer artístico no solo español sino universal y su evolución creativa. Asimismo, se han referido ampliamente a su nueva obra ***Dublinesca***, que ha tenido una gran acogida por parte del público lector griego. El escritor dio las gracias por la invitación del Instituto Cervantes de Atenas tanto al director del Instituto **Eusebi Ayensa** como a la Gestora Cultural **Nanna Papanicolau**, que además ha sido la traductora de su obra en griego.